

三十日 米 自由貿易 中

自由貿易

口

海利

米

福

本年十月十日所定米穀改定後の米穀大蔵省の  
所貯米穀の除ふる米穀の算料の成り分を越  
す法方大蔵省の米穀の算料の成り分を越す中  
外  
買人の混雑を満了せしむるに於ては  
米穀の算料の成り分を越す法方大蔵省の算料の成り分を越す

外務省

米十萬石の算料の成り分を越す法方大蔵省の算料の成り分を越す

輸出入の算料の成り分を越す法方大蔵省の算料の成り分を越す  
一般の買人の算料の成り分を越す法方大蔵省の算料の成り分を越す

3-0092

0200











寫濟

釋

5044

類輯濟

条約改定時期は所定の通り  
主として評議院書付の旨に  
依りて伊支利國代辦處の  
單上書に書付申す。米輸の  
条件は論説せり

外務省

此の事仲尋今般年政府は  
米許多加入札の一書排  
此の報告書にコミッシー  
は布告添く多規別ハ  
の兄ハおえ行日れ多事  
に於入札附了難也米及  
先見附必竟入札え少一  
臺に上る

3-0092

0206

我らに輸送の自由を成し得ることを  
キープアップするに努むるは閣下も  
合するに相成るや

労働の規則は極く多量にあり、  
政府の特権多量に世論に非ずる規  
則も多量にあり、難くも指示し又  
其政府企望目的の便利にあり  
多量に商人の意見は忠告院に

外務省

キープアップアップル 労働の多量に相成  
あり

相成り即ち決定多量、労働の制限  
多量にあり、十分なる保証院に  
難くもなり、その他一併に難くも  
向て相成り、の廣く閣下の中

第一入札の屋貨園にありし  
相成り、相成り、相成り、相成り、

3-0092

0207



付し商人も商法に準じて  
貸付に於ては貸付に準じて  
買取米の代金も金圓に準じて  
貸付金も金圓に準じて  
買取米の代金も金圓に準じて  
貸付金も金圓に準じて  
買取米の代金も金圓に準じて  
貸付金も金圓に準じて

米若満當ありては  
外務省

外務省

此の文面より輸入米の代金に  
係りては商人も商法に準じて  
買取米の代金も金圓に準じて  
貸付金も金圓に準じて  
買取米の代金も金圓に準じて  
貸付金も金圓に準じて  
買取米の代金も金圓に準じて  
貸付金も金圓に準じて

3-0092

0208

と商人も高値に買入るに  
米の代金も高値に買入るに  
米の代金も高値に買入るに  
米の代金も高値に買入るに  
米の代金も高値に買入るに  
米の代金も高値に買入るに  
米の代金も高値に買入るに  
米の代金も高値に買入るに

外務省

商人も高値に買入るに  
米の代金も高値に買入るに  
米の代金も高値に買入るに  
米の代金も高値に買入るに  
米の代金も高値に買入るに  
米の代金も高値に買入るに  
米の代金も高値に買入るに  
米の代金も高値に買入るに

入札金貨とあるは  
地方の洋銀や銀圓  
あつたものお場と  
あつたものお場と  
あつたものお場と  
あつたものお場と  
あつたものお場と  
あつたものお場と

商人も高値に買入るに  
米の代金も高値に買入るに  
米の代金も高値に買入るに  
米の代金も高値に買入るに  
米の代金も高値に買入るに  
米の代金も高値に買入るに  
米の代金も高値に買入るに  
米の代金も高値に買入るに

五十分の多量に買入る  
米の代金も高値に買入るに  
米の代金も高値に買入るに  
米の代金も高値に買入るに  
米の代金も高値に買入るに  
米の代金も高値に買入るに  
米の代金も高値に買入るに  
米の代金も高値に買入るに

3-0092

0209

寫來如左  
人純中  
大商  
於  
長  
納  
長

於  
長  
納  
長  
於  
長  
納  
長

外務省

3-0092

02 10

寫濟

海防

米輸出一件、片横濱左の云云、伊利  
後、中、之、ノ、原、書

中一ヶ条 入札ハ、米、主、ドル、ン、を、出、し、る、に、お、場  
を、以、て、金、積、り、を、行、は、し、る、に、お、場

中二ヶ条 入札を公衆の競買とする事他、日本  
政府にて賤價の元代と定むの外、入札者は米穀

外務省

日本商人の米穀の取引を米穀許  
可輸出のみに制限する

中三ヶ条 買入主の米穀の取引を米穀許  
可輸出のみに制限する

中四ヶ条 米穀の取引を米穀許  
可輸出のみに制限する

者、借庫規則、米穀の取引を米穀許  
可輸出のみに制限する

米方、金、積、り、を、行、は、し、る、に、お、場

海外諸方

米穀の取引を米穀許可輸出のみに制限する

3-0092

0211

月横濱左丸云々又伊利

康書

公家と云ふは...

公家と云ふは...

公家と云ふは...

### 外務省

元代と云ふの外...

元代と云ふの外...

元代と云ふの外...

元代と云ふの外...

元代と云ふの外...

元代と云ふの外...

元代と云ふの外...

元代と云ふの外...

地方と云ふは...

海外諸方のお場...

二週間の...

3-0092

0212









由忠印夜十字好共抄  
接去其三輪白末  
中候一去年由者お吃  
去今合齋一原稿早  
その名公候と述した  
横上魏徳一宮もも  
徳目物越馬と云を  
市に由り由者は何太利  
公候も由り御海と引完  
大之と御徳一未人  
高望御徳一と云候  
法保も御徳一と云候  
府有出儀御徳一と云候  
取物一と再出候と云  
者一と再出候と云

時一由申  
十二子年  
我個人

以筆為中一  
中者一  
入此神一  
女一  
若一  
と一  
或一  
抄一  
子一



3-0092

0216

Handwritten Japanese text in vertical columns, likely a historical document or letter. The text is written in a cursive style (sōsho) and is contained within a rectangular border.

3-0092

02:17



参考

本島即夜十字後其抄接待も三  
輪内藤十段一云日本者おひて打合  
濟之原福并三日各公使に達し  
即ち横文藝館に寫し流各國に達し  
子張りありし多と名をて序に本日奉者  
にて伊在利公使より大輔殿に引合  
大意を奉り奉り事二十日当交議洋判

外務省

可なりし等々有流傳るに明るに三原  
歸府右交議洋判の事録打合  
所極く之再出渡可程考と旨と  
併せし中巻六時壬申四月十七日夜  
上字書過之 義實

3-0092

02:19

外務省

申すに及ばざる

御書

三三保

大子様御書

外務省

先帝御書に御書に及ばざる... 御書に及ばざる... 御書に及ばざる... 御書に及ばざる... 御書に及ばざる... 御書に及ばざる... 御書に及ばざる... 御書に及ばざる... 御書に及ばざる... 御書に及ばざる...

三三保  
申すに及ばざる

外務省

外務省

3-0092

0220

全中  
米穀  
札賣  
後規  
則

米穀入札賣後規

米穀輸出制限より多量運来し通商有之然  
れども此後國內有餘有之節は時宜に因り  
て其有貯蔵し由都令見申請再港地  
指し海外輸出を免公之札を以て由外人  
民賣後規より

外務省

一 押後しる限米賣後規より各官に札の  
限前、米穀を賣渡する地へ運上る者  
は出に當るるなり  
二 札賣し者、札の限前より運上る  
と申出るる在米一境より各官に  
三 札賣し者、札の限前より運上る  
と申出るるなり  
四 札賣米穀一百斤、金銀何種に  
了

類  
聚

類  
聚

3-0092

0221

但銀田又はは報<sup>ハク</sup>其時<sup>ノ</sup>多<sup>ク</sup>後<sup>ニ</sup>後<sup>ニ</sup>  
受取<sup>ラ</sup>可<sup>ク</sup>也

一 関札を當り多<sup>ク</sup>な<sup>リ</sup>字<sup>ノ</sup>法<sup>ノ</sup>入<sup>レ</sup>札<sup>ノ</sup>令<sup>レ</sup>目<sup>ノ</sup>あ<sup>リ</sup>  
於<sup>テ</sup>公<sup>ノ</sup>披<sup>テ</sup>封<sup>シ</sup>封<sup>シ</sup>可<sup>ク</sup>也

一 関札<sup>ノ</sup>上<sup>ニ</sup>付<sup>テ</sup>札<sup>ノ</sup>價<sup>ノ</sup>通<sup>ル</sup>者<sup>ハ</sup>札<sup>ノ</sup>拂<sup>込</sup>  
可<sup>ク</sup>也<sup>ノ</sup>道<sup>ノ</sup>者<sup>ハ</sup>札<sup>ノ</sup>上<sup>ニ</sup>付<sup>テ</sup>買<sup>込</sup>拂<sup>込</sup>可<sup>ク</sup>也  
一 各<sup>ノ</sup>一<sup>ノ</sup>札<sup>ノ</sup>者<sup>ハ</sup>支<sup>人</sup>以上<sup>ノ</sup>衝<sup>合</sup>令<sup>レ</sup>估<sup>價</sup>道<sup>者</sup>  
其<sup>ノ</sup>時<sup>ノ</sup>関<sup>取</sup>取<sup>取</sup>以<sup>テ</sup>其<sup>ノ</sup>買<sup>込</sup>を<sup>シ</sup>可<sup>ク</sup>也

外務省

一 札<sup>ノ</sup>上<sup>ニ</sup>付<sup>テ</sup>係<sup>レ</sup>款<sup>ノ</sup>を<sup>シ</sup>即<sup>チ</sup>買<sup>込</sup>可<sup>ク</sup>也  
一 各<sup>ノ</sup>一<sup>ノ</sup>札<sup>ノ</sup>運<sup>送</sup>所<sup>ノ</sup>に<sup>テ</sup>納<sup>金</sup>一<sup>ノ</sup>残<sup>金</sup>五<sup>分</sup>の<sup>四</sup>ハ  
之<sup>ノ</sup>札<sup>ノ</sup>上<sup>ニ</sup>付<sup>テ</sup>納<sup>金</sup>可<sup>ク</sup>也<sup>ノ</sup>納<sup>金</sup>未<sup>ダ</sup>  
穀<sup>ノ</sup>ノ<sup>一</sup>ノ<sup>一</sup>量<sup>ノ</sup>掛<sup>テ</sup>為<sup>ス</sup>買<sup>込</sup>可<sup>ク</sup>也<sup>ノ</sup>  
一 残<sup>金</sup>納<sup>金</sup>可<sup>ク</sup>也<sup>ノ</sup>を<sup>シ</sup>考<sup>ヘ</sup>除<sup>キ</sup>五分<sup>ノ</sup>一<sup>ノ</sup>を  
附<sup>金</sup>ノ<sup>一</sup>買<sup>込</sup>主<sup>ノ</sup>ノ<sup>一</sup>損失<sup>ト</sup>為<sup>ス</sup>可<sup>ク</sup>也

一 残<sup>金</sup>納<sup>金</sup>可<sup>ク</sup>也<sup>ノ</sup>上<sup>ニ</sup>尚<sup>ホ</sup>運<sup>送</sup>所<sup>ノ</sup>中<sup>ニ</sup>移<sup>送</sup>人  
其<sup>ノ</sup>を<sup>シ</sup>報<sup>告</sup>す<sup>ル</sup>借<sup>付</sup>規<sup>程</sup>に<sup>テ</sup>行<sup>ハ</sup>可<sup>ク</sup>也

3-0092

0222

うまらふ

一斤を改方穀おし俵おし一斗は  
身三俵、初令を以て陶取ん其俵を定  
斤量を改め之を平均し一俵は斤量正味若  
干凡袋若干と定め之を兼帯し一俵は  
正味斤量平均百斤から八百俵は千石  
五俵は十石と定むる一石は五斗大軒量  
と異なりとす時八斗を以て俵毎斤量

外務省

を撤改の明瞭にせし味有母貝を定むるは  
ふん

たふれし米穀を賣るも他人を害せしむ  
は米穀と稱するに之を以て名而して行  
ふ

たふれし米穀

新刊

3-0092

0223







之能向く之に其行ひを妨る所  
合し之自ら別を以て之を  
前には剛を以て之を以て  
出さぬを以て之を以て  
之を以て補て之を以て  
は之を以て示し之を以て  
ガルフコムメスの再考を以て  
之を以て修め之を以て  
係之を以て出さぬを以て  
出さぬを以て之を以て  
之を以て之を以て之を以て  
尚書出さぬを以て之を以て  
之を以て之を以て之を以て  
之を以て之を以て之を以て  
之を以て之を以て之を以て

3-0092

0226

上野程松の書

此の



書院致遠其の所求に  
と安んずるに公使より異存なく  
其の由を周知するに  
船日行いたりや公使に  
知らせ入札の急い  
知らせ入札の急い  
知らせ入札の急い  
知らせ入札の急い

横濱港

運上所

上野程松

書院致遠

3-0092

0227

カニ交所紙之事

出渡所

寫濟

以書翰致及遠近其能之出所也  
之要存イタリヤ公使より異存一之  
其存西省花房少魚の出渡り今  
船日行イタリヤ公使の持系致し  
昨市言入札と急の事市告と親  
切り公に南札の事一法次と札ハイタ  
リヤ公使及に各國の使出會り上公機  
ハ公使及に各國の使出會り上公機

横濱港

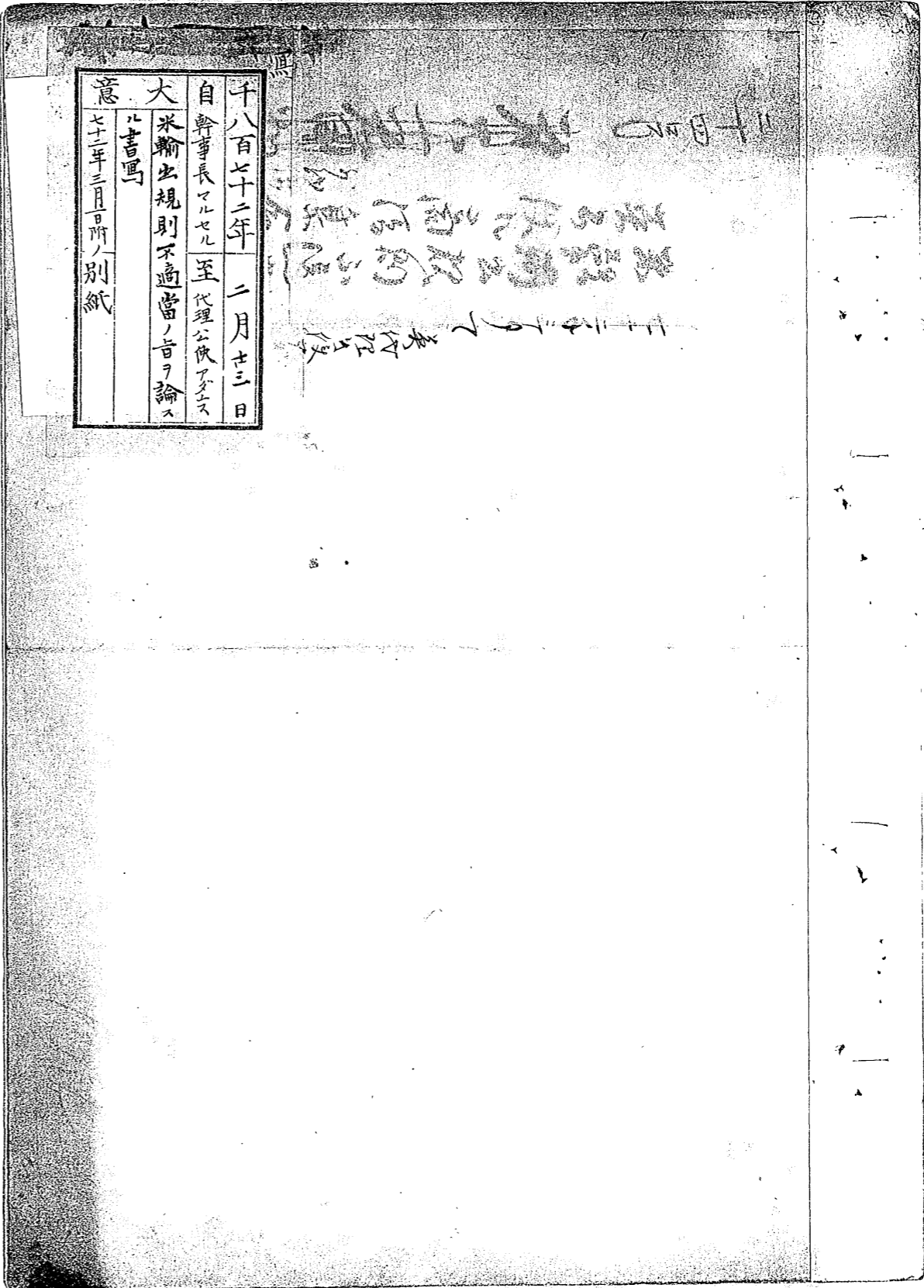
運上所

上野和紙精製

和紙精製所

3-0092

0228



千八百七十二年 二月廿三日  
自幹事長マレセル 至代理公使アタス  
大 米輸出規則不適當ノ旨ヲ論ス  
ル書寫  
意 七十二年三月一日附ノ別紙

3-0092

0229

per cent of the amount of purchase,  
and thirty days to be allowed for  
delivery, after which date, if not  
removed by the purchaser, storage  
to be charged at the rate of the  
Bonded Warehouses; each purchaser  
to be allowed to take delivery at  
any time within the thirty days on  
payment of the value of the Rice.

Requesting your kind  
consideration of this subject.

I have &c

(Signed) W<sup>m</sup> Marshall  
Chairman

3-0092

0230

I would venture to suggest that it would greatly facilitate operations could the following be adopted:

1<sup>st</sup> "Tenders to be made in Mexican Dollars with the option of paying in Gold or Silver Yen at the Exchange of the day"

2<sup>nd</sup> "In place of written tenders that the Rice should be offered at Public Auction, the Japanese Government fixing a minimum upset price; or place the Rice in the hands of Native Merchants for sale to Foreigners, each Japanese Broker holding an Export permit for a fixed quantity."

3<sup>rd</sup> "Notice of the Auctions to be given fully two months in advance so as to enable intending purchasers to secure freight in China or elsewhere"

4<sup>th</sup> "Bargain money to be ten per

3-0092

0231



2<sup>nd</sup> — "The Government reserves to  
"itself the right of rejecting all tenders  
"which it deems disadvantageous".  
As from the context this cannot  
refer to the price tendered, it leaves  
the question of acceptance so open,  
that under such circumstances no  
merchant would venture in anticipation  
to make almost necessary arrangements,  
such as the securing of freight, or the  
settling of exchange.

3<sup>rd</sup> — "The deposit of one fifth  
"of the amount of purchase money  
"on the day of sale," terms excessive  
and unnecessary; and requiring  
"the whole amount of purchase  
"money to be paid in seven days,  
"and before delivery of any portion  
"of the Rice can be obtained" virtually  
closes the operation to all but large  
Capitalists.

Under these circumstances

3-0092

0232

are certain Rules and Regulations, which in the opinion of the Committee of this Chamber, render this apparent Concession inoperative, and calculated to deter merchants from tendering.

Foreseeing that should this be the result, and no sales made by tender, this circumstance might be used as an argument against the freedom of Export, the Committee of this Chamber have directed me to communicate with you on the subject.

Whilst fully acknowledging the absolute right of the Japanese Government as sellers, to fix any conditions of sale, I do not think it out of the province of the Chamber, to point out difficulties entailed by these conditions, or to make such suggestions as seem to Merchants calculated to facilitate the

the object which the Government has in view.

As the time fixed for the first of these operations is so close at hand, it is scarcely possible fully to enter into the question, and I only desire to bring under your notice, certain difficulties of detail, leaving the broad question for further reference if necessary.

1<sup>st</sup> - "Tenders to be made in Gold Yen" - This coin not being the currency of Yokohama, no merchant is provided with it for the necessary requirements of trade, and any sudden demand arising from the necessity of payments for Rice purchases, would cause the relative value as compared with Mexican Dollars to advance, enhancing the cost of the Rice to an uncertain degree.

2<sup>nd</sup>

3-0092

0233

Copy

Yokohama General Chamber of Commerce

Yokohama 23<sup>rd</sup> February 1872

Sir,

On the 10<sup>th</sup> Instant, I had the honour to transmit to you, through Her Britannic Majesty's Consul, copy of a Report of the Special Committee of this Chamber on the revision of the Treaties; in this Report the importance of free export of Rice is specially urged. —

Referring to this Subject the attention of the Committee of this Chamber has been called to a Notification issued by the Japanese Government stating their intention of submitting for written tender certain quantities of Rice held in store by the Finance Department.

Appended to this Notification

F.O. Adams Esq  
+c - +c - +c -

are

3-0092

0234

川口  
 千八百七十二年 三月 一日  
 自長野依アタラシ 至 新潟  
 大 米 輸 出 規 則 不 適 当 云々 回 答  
 別 紙 一 通  
 意

川口  
 千八百七十二年 三月 一日  
 自長野依アタラシ 至 新潟  
 大 米 輸 出 規 則 不 適 当 云々 回 答  
 別 紙 一 通  
 意

3-0092

0235

3

of Commerce.

I avail myself of this opportunity  
to renew to Your Excellencies the  
assurances of my highest consideration.

*J. O. Adams.*

*U. S. Charge d'Affaires in Japan.*

3-0092

0236

attention. I need not repeat  
the objections in this note; they  
contain the deliberate opinion  
of an important mercantile body,  
and as such are entitled to my  
warm support, and they place the  
inefficacy of the present Regulations  
in so clear a light that I feel  
myself justified in requesting that  
the Government of His Majesty the  
Tennō will modify them in  
the sense of the suggestions  
of the Chairman of the Chamber  
of

3-0092

0237

and with a view of provoking an  
expression of opinion respecting the  
Regulations. This has not been  
long delayed, as Your Excellencies  
will perceive by the copy of a  
letter herewith inclosed, which  
has been addressed by the Chamber  
of Commerce to all the foreign  
Representatives.

I wish in the first place to  
point out that the Chamber of  
Commerce is a body of Merchants  
composed of all nationalities, and  
that the Committee, at whose  
instance the letter has been written  
by

by the Chairman, consists of  
Representatives of English, American,  
and German firms.

The letter details in temperate  
language the reasons which induce  
the Committee to consider that  
the Regulations as drawn up by  
the Japanese Government are  
calculated to render inoperative  
the concession apparently made,  
and to deter merchants from  
tendering. The Chairman therefore  
communicates to the Foreign Representatives  
certain objections to them, to which  
I beg Your Excellencies' most serious  
attention

3-0092

0238

和  
三  
日

Yedo  
March 1, 1872.

Sirs,

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Excellencies note of the 18<sup>th</sup> ultimo transmitting to me a copy of the Regulations under which it is proposed to offer some Government Rice for sale by public tender at the Port of Yokohama.

I caused Your Excellencies communication to be published in two of the local papers for the information of my countrymen,

Their Excellencies  
Soyejima Taneomi  
Terashima Munenori

3-0092

0239



翻譯文

去月十日之貴翰致落手候然者今般橫濱開港場に於て貴政府所持之条公之入札致以可賣渡御見込に付右規則書寫相添云々、祇申越致承知候則御來書本國人民之心得且規則に付各人存意伺之為の同港に行之新開紙に差出候処早速其儀致得別別紙寫之通商

英國公使館

法集會局に各國公使に社差出候書翰に御領知可有之候扱右商法集會局に各國商人與り候仲間より別紙書翰に幹事長認有之候処幹事申葉葉字に各國商社之代人有之將又貴政府に於て社取設候規則致以陽に許允被致候得共全實効無之請商人致し了入札致憚り志起りとの當り候と申見

3-0092

0240

4404

21

御意

込丁寧之詞相尽一依之右規則付異存  
 之彙幹事長各各國公使申立候間  
 御熟考有之度尤別紙中申述候異存  
 之彙：重大之高人共熟慮致候上之事  
 而前書規則不適當之段別然申述候  
 間拙者：於而贅言致不費只幹事長之  
 諫言致御採用有之段是祇致度段拙  
 者：相類候而も無理有之間鋪存候右  
 英國公使館  
 之趣可得御意如斯御座候以上

三月廿二日

英國代理公使

エフ・ア・ムス

副嶋外務卿

寺嶋外務大輔

閣下

3-0092

024:

寫翻譯文

以手紙致啟上候然者去月三月二日貴國領  
事、因條約改定之儀、付當仲間中人選  
致在幹事届書寫差進候處右届書中  
米穀自由、致輸出候儀所要なる事態  
以申立者之去、此度日本政府、而大  
藏省貯藏之米何程入札可賣拂趣布  
此相成候儀仲間中相関へ右布書

英國公使館

屬古名規則ハ仲間幹事共致熟察候處  
此免許上向而已、實効あり、如商人  
切了入札不差出程之儀、相成然、万一  
右儀之儀、立事、入札、賣拂之儀、致  
不違事、此儀、以自由、輸出免許致  
間輔託、言張、候人有之、難計候  
間仲間幹事之命、致奉、此儀、付申候  
此日本政府賣主、有之、付賣渡之規則定、

3-0092

0242

り此候段元より同政府勝手たり承  
知致候得共右規則を生し候葛藤哉  
申上又ハ商人之目より見候得ハ政府の  
目的取遂け候助けに可相成箇條申上  
候共分過り候儀に者之間輔と存候  
然に此度初年致施行候日限切迫相  
成候間大躰之得失茲に不諭只不便利  
之虞一二金以申上候一般之論ハ時宜況

英國公使館

英追而可尽候

第一金圓或以入札可致云々

右ハ此貨幣横廣通用金無之付買  
易入用程各高之手許無之候間米穀  
代金拂方付俄に金圓或要出多事  
起り候にメキシコルと比較大騰り米  
穀之直段も夫レが為め何程騰り候哉難  
計候

第二不都合之入札不受権政府者有之云々  
右ハ前後之文俤致参考候処入札之直段  
關係無之何故不交や一向相分り不申候間  
町人、於而ハ船越雇入為替直段或定候  
緊要之用意ハ前廣、致候儀敢而致間  
辨候

片之賣渡之日直段の五分一可納云々

右者過分の事、そ、丸用せざるものと存候

英國公使館

と七日の日惣金高可納、何れも、米引

後内御云々左候而ハ専ら富之金主、無之

候而ハ取引致候事、或不得、何れ取引

致候利候ため左之通御採用致度存候

第一入札之儀、ノキニコルル、或以可差入或ハ

買主の勝手次第其日之相場或以金圓

又ハ銀圓と可細

第二入札之儀或止、其代り、と云々

3-0092

0244

難<sup>リ</sup>賣<sup>リ</sup>以<sup>テ</sup>——日本政府より是<sup>レ</sup>を安<sup>ク</sup>賣<sup>ル</sup>  
らざる直段に致<sup>ス</sup>布告又ハ外國人<sup>ニ</sup>賣<sup>ル</sup>捌<sup>キ</sup>  
候<sup>タ</sup>ため日本<sup>ノ</sup>商人<sup>ノ</sup>手<sup>ニ</sup>任せ日本<sup>ノ</sup>商人<sup>ノ</sup>何<sup>レ</sup>程  
輸出<sup>ノ</sup>之<sup>ノ</sup>免許<sup>ノ</sup>状<sup>ノ</sup>可<sup>シ</sup>差<sup>シ</sup>候

弟<sup>ニ</sup>之<sup>ノ</sup>糶<sup>賣</sup>の特<sup>ニ</sup>三月<sup>ノ</sup>前<sup>ニ</sup>致<sup>ス</sup>布告左<sup>ノ</sup>候  
ハ買<sup>ハ</sup>んと欲<sup>ス</sup>者<sup>ハ</sup>人<sup>々</sup>支<sup>那</sup>其他<sup>ノ</sup>運<sup>送</sup>  
船<sup>ニ</sup>設<sup>キ</sup>る<sup>ハ</sup>手<sup>合</sup>出<sup>來</sup>可<sup>シ</sup>致<sup>ス</sup>

弟<sup>ニ</sup>四<sup>丹</sup>金<sup>ハ</sup>代<sup>金</sup>ノ十<sup>分</sup>一<sup>差</sup>出<sup>三</sup>十日<sup>之</sup>内  
英國公使館

何時<sup>ニ</sup>而<sup>モ</sup>引<sup>渡</sup>二十<sup>日</sup>、後<sup>シ</sup>候<sup>節</sup>若<sup>シ</sup>一  
買<sup>主</sup>之<sup>レ</sup>於<sup>テ</sup>而<sup>モ</sup>受<sup>取</sup>無<sup>之</sup>候<sup>ハ</sup>、代<sup>買</sup>藏<sup>ノ</sup>割<sup>合</sup>  
々々<sup>ノ</sup>藏<sup>鋪</sup>可<sup>シ</sup>為<sup>差</sup>出<sup>且</sup>二十<sup>日</sup>之<sup>内</sup>代<sup>金</sup>  
惣<sup>拂</sup>候<sup>ハ</sup>、何時<sup>ニ</sup>而<sup>モ</sup>受<sup>取</sup>候<sup>儀</sup>勝<sup>手</sup>  
た<sup>り</sup>を<sup>す</sup>——

右<sup>ノ</sup>之<sup>レ</sup>通<sup>御</sup>諒<sup>察</sup>可<sup>シ</sup>下<sup>此</sup>段<sup>可</sup>得<sup>御</sup>意<sup>也</sup>  
如<sup>斯</sup>律<sup>在</sup>候<sup>以上</sup>

三月十四日

3-0092

0245









寫翻譯文

以手紙改啟之然去去の正月有貴公飲  
るに因り條約改定之儀に付當仲間中人選  
致、幹事届書寫差進の處右届書中  
米穀自由之致輸出儀肝要なる事  
と中立有之去に交此度日本政府にて大  
知名貯米之米何れ入札可賣拂概布  
等、初成候儀仲間中江相聞へ右布告書

外務省

屬事規別、仲間幹事共致熟察を以  
此免許上向せし實効あるもの商人  
加し入札不差出程之を初成然、万一  
右様之儀に立入り入札なく賣拂之儀に  
不遂節、此儀が自由之輸出免許改  
訂後、言張りの人有らば計  
る仲間幹事、命を以て此儀に付、  
扱日本政府賣之有之に付、渡之規別定の

3-0092

0249

ら此他般之より同政府勝をたる事承  
知致候得在若知別个生一其高務を  
中上又ハ商人より見れば得ハ政府の  
目的を遂げ在助けに可相成箇條中上  
彼在分ハ過き在儼ハ且ハ尚余ハ其我  
然、此處初年ハ政府乃依日限切迫ハ  
成在皆大仰と得失在之不便利  
之益一二今以中上者一般ニ爲ハ時宜次

外務省

其進る可居也

第一金圓を以ハ九可致也

皆ハ其貨幣横渡の通用金圓ニ是ニ存留

易ハ用銀各高之存貯ニ是ニ存留米穀

代金拂方有俄ニ金圓を爲出る事

起リ在之メキニコトナルト比較大ニ騰リ米

穀ニ直段ト夫シカ爲メ何程騰リ其米穀

斗也

3-0092

0250

此他股之了り同政府勝手たる事承  
後候得在右規則ノ生一其高騰を  
上又ハ商人ノ目より見れば得ハ政府の  
的を遂げ在助けに可相成箇條中上  
在分ニ過き我儀ハ且ク富家ト為我  
此度初年ハ政府乃依日限切迫に  
亦皆大仰ト得失甚不備只不便利  
爲一二今以中上我一般ニ爲ハ時宜次

外務省

進る可成我

一 金圓を以ハ札可改之

ハ貨幣横渡の通用金圓ニ至る存貨

ハ用能各高之存貯ニ至る米穀

金拂方存俄金圓ト為出る事

リ在り又キコトハラト比較大ニ騰り米

直段ト夫しか為め何程騰り其存貯

也

ハ札ハ金圓ニラスト又拂方ハ各種ノ貨幣  
ヲ以ラスル支クナキノ規則ナレハ書面  
ノ如キ騰貴ヲ生スル慮ナシ

3-0092

025:

第二不都合之入札不受権政府有之云々  
若ハ前後之文俾致参考ハ然入札之直段  
關係之何故不受也一向相令ハ不申向  
所人ニ於テハ船或雇入為務直段城定ハ  
際等ニ用意ハ前度致ハ後放致同  
致ハ

第三直段之直段の事一可仰云々  
在者同分の事一有自甚多とあり

外務省

正七日の四點令言可仰。何んぞと云ハ米引  
海名浦を在候多ハ直段金主、之  
以テ取引致ハ事致ハ取引  
致權利ハたあ在ハ通ハ採用ハ致致  
第一入札ハ儀ノキニドルル以テ之ハ  
買主の勝手改テ其日ハお仰致以全圖  
本館圖書可細  
第二入札ハ儀と云ハ其代りト云ハ公の

規則ニハ直段ツサルハ  
然レハ格外下  
買人ニテ船及ニ替セ  
テ後ノナルシ落札ト  
セハ今本又ニ云フ所ト

五分ノ六十分  
七日ハ三十日

入札ハ金  
便利ヲ銀

ハ故ハ大  
銀ヲ以テ  
ナリ然

3-0092

0252

二不都合之入札不受権政府有之云々

前後之文俾致参考以知入札之直段

体差之何故不受や一向相令り不申向  
人々於多ハ船成雇入為勢直段切定ハ  
當り用意ハ前途致ハ儀致致致同

三直段受之直段の事不可納云々

四直段の事不可納云々  
外務省

五直段の事不可納云々  
六直段の事不可納云々

七直段の事不可納云々  
八直段の事不可納云々

九直段の事不可納云々  
一〇直段の事不可納云々

一〇直段の事不可納云々  
銀圓事可細  
二入札之儀ヲキニシテハ以テ之ヲ

規則ニハ直段ナラサル時ハ賣掛ストリ  
然レハ格外下直ナラハ賣ラレト云フナリ  
買人ニテ船及ニ替セノ申意ヲスルハキニ入  
テ後ノナレシ落札ト否トモ知ラズニ用意  
セハ今テ本上ニ云フ所ト異ハナシ

五分ノ六十分ノ一ニ改ムルモ可ナリ  
七日ハ三十日ニ延ルモ妨ナシ

入札ハ金圓ニ限ル故ハ大蔵省取納ムヘキ高粗結セム  
外ナリ銀圓又ハ洋銀ヲ以テ申フトモ差支ナキハ買人ノ  
便利ヲ妨ケヌメナリ然レハ從前ノ規則改メシテ可ナリ

3-0092

0253

籍を買ふといは、日本政府は是を安く賣  
りて、直に改布告又ハ外國人の賣捌  
いたる日本所人のも、但せ日本商人何れ  
輸出し免許取テ其後

分三籍賣の時二十日若政府告左ハ  
買人と此賣人支那と他ハ運送  
船改設を以テ、船名也其後  
分四日全ハ代金の十分一を以テ、

外務省

と日何所を以て、改布告の割合  
買人と、此賣人支那と他ハ運送  
船改設を以テ、船名也其後  
分四日全ハ代金の十分一を以テ、  
たふし  
買人と、此賣人支那と他ハ運送  
船改設を以テ、船名也其後  
分四日全ハ代金の十分一を以テ、  
たふし

籍賣人ハ限ラズ買取テ後  
運送船、用意スルハナラ  
前ニ布告シメリトモ、又用  
スル

此章採リ

3-0092

0254

高麗よりした日本政府は是を安く賣  
るゝ直に改致布告又外國人の賣捌  
の日本商人のみに任せ日本商人何れ  
出さず免許状可らず後

三續美の時に二月廿日政府布告左  
買人と船主と人支那その他運送  
は改致の事なり船主等も  
四月五日代金の十分一を公する

外務省

内何所を以て後二年の間に  
之を改致する事なり  
其の事何所を以て改致する事なり  
其の事何所を以て改致する事なり

其の事何所を以て改致する事なり  
其の事何所を以て改致する事なり  
其の事何所を以て改致する事なり

雜賣入札限らざる買取テ後ナラハ遠方ハ引合  
運送船ノ用意スルハナラス此ハ後令ニテ  
前ニ布告シタリトモ又用意シタリトモ何ノ益モナカ  
ル

此章採り用ユヘキモノト見ハ

3-0092

0255





千八百七十二年 三月 一日  
 自佛後 至 寺島大輔  
 大別紙横濱商會ヨリ差出シタル  
 意 歎 別紙一通 英文

寺島大輔  
 横濱商會  
 大別紙  
 一通  
 英文

3-0092

0259

Légation de France  
au  
Japon.

Yokohama 1 Mars 1872.

Messieurs les Ministres,

J'ai l'honneur de vous transmettre  
ci-joint une requête que m'a adressée la  
Chambre de Commerce de Yokohama. Je  
serais reconnaissant à vos Excellences de  
vouloir bien en prendre connaissance.

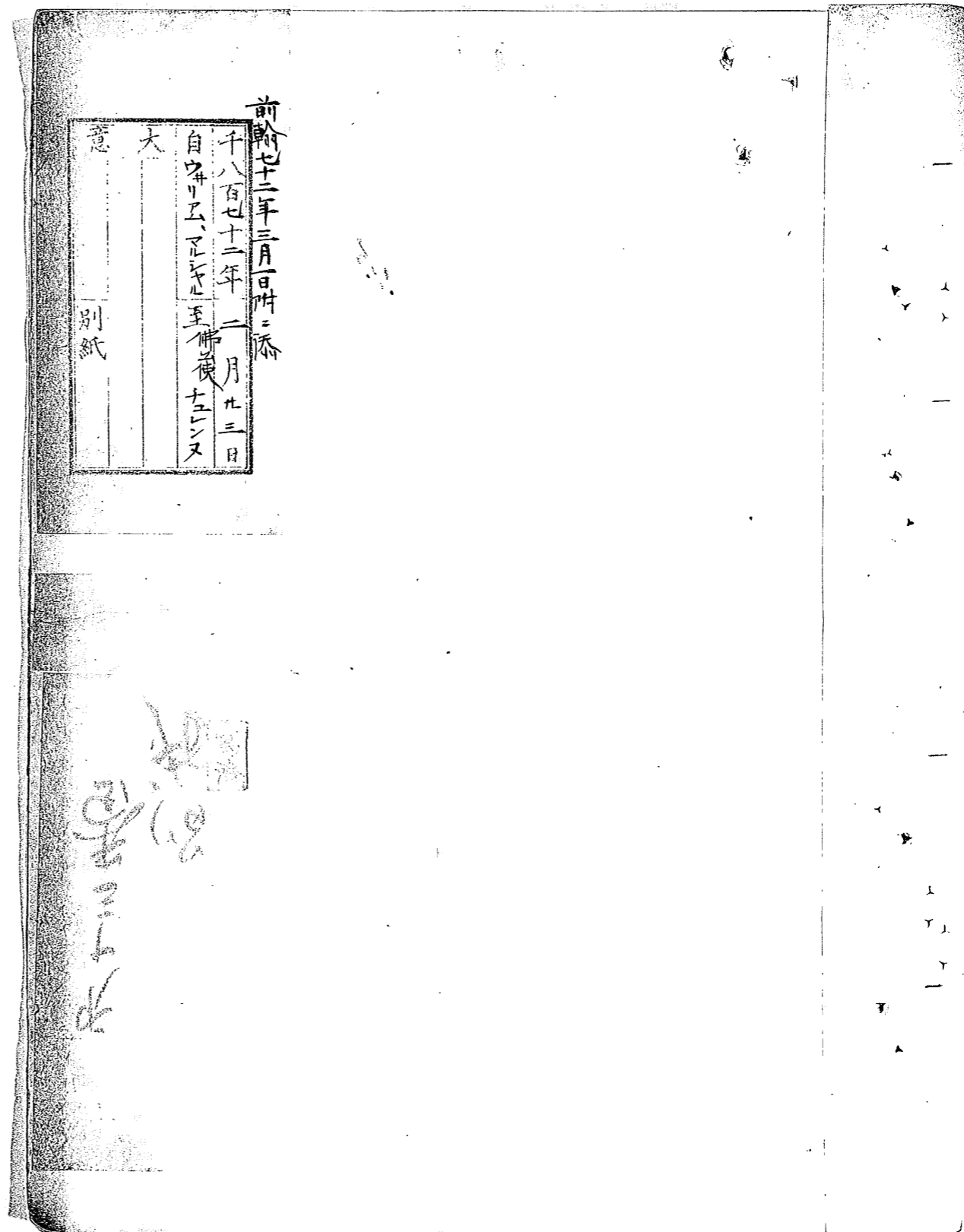
Veuillez agréer Messieurs les Ministres les  
assurances de ma haute considération.

Comte de Turmeze

Vos Excellences Messieurs Soyedjima Kanetomi,  
& Teraojima Inouemori,  
Ministres des Affaires Etrangères.  
Tokio.

3-0092

0258



前諭七十二年三月廿二日  
千八百七十二年二月廿三日  
自卯月五、正迄至佛後  
大  
意  
別紙

Handwritten text on the cover, possibly a signature or title, including the characters "三上" and "の".

3-0092

0259

at the Exchange of the day."

2<sup>nd</sup> - "In place of written tenders that the Rice should be offered at Public Auction the Japanese Government, fixing a minimum upset price; or place the Rice in the hands of native merchants for sale to Foreigners each Japanese Broker holding an Export permit for a fixed quantity."

3<sup>rd</sup> - "Notice of the Auctions to be given fully two months in advance, so as to enable intending purchasers to secure freight in China or elsewhere."

4<sup>th</sup> - "Bargain money to be 10% of the amount of purchase; and thirty days to be allowed for delivery after which date if not removed by the purchaser,

storage to be charged at the rate of the Bonded warehouses: each purchaser to be allowed to take delivery at any time within the thirty days on payment of the value of the Rice."

Requesting your kind consideration of this subject.

I have the honor to be

Sir,

Your most obedient servant.  
(Signed). W. Marshal.  
Chairman.

3-0092

0260

no merchant is provided with it for the necessary requirements of trade, and any sudden demand arising from the necessity of payments for Rice purchases, would cause the relative value as compared with Mexican Dollars to advance, enhancing the cost of the Rice to an uncertain degree.

2<sup>nd</sup> "The Government reserves to itself the right of rejecting all tenders which it deems disadvantageous". - As from the context this cannot refer to the price tendered, it leaves the question of acceptance so open, that under such circumstances no merchant would venture in anticipation, to make almost necessary arrangements,

such as the securing of freight, or the settling of exchange.

3<sup>rd</sup> "The deposit of one fifth of the amount of purchase money on the day of sale, seems excessive and unnecessary; and requiring whole amount of purchase money to be paid in seven days, and before delivery of any portions of the Rice can be obtained", - virtually closes the operation to all but large Capitalists.

Under these circumstances I would venture to suggest that it would greatly facilitate operations could the following be adopted:

1<sup>st</sup> "Tenders to be made in Mexican Dollars with the option of paying in Gold or Silver Yen

3-0092

026:

Finance Department.

Appended to this notification are certain Rules and Regulations, which in the opinion of the Committee of this Chamber, render this apparent concession inoperative, and calculated to deter merchants from tendering.

Foreseeing should this be the result and no sales made by tender, that this circumstance might be used as an argument against the freedom of export, the Committee of this Chamber have directed me to communicate with you on the subject.

Whilst fully acknowledging the absolute rights of the Japanese Government as Sellers,

to fix any conditions of sale, I do not think it out of the province of the Chamber, to point out difficulties entailed by these conditions, or to make such suggestions as seem to merchants calculated to facilitate the object which the Government has in view.

As the time fixed for the first of these operations is so close at hand, it is scarcely possible fully to enter into the question, and I only desire to bring under your notice, certain difficulties of detail leaving the broad question for further reference if necessary.

1<sup>st</sup> "Tenders to be made in Gold Yen".  
This Coin not being the currency of Yokohama

3-0092

0262

Copie.

Yokohama General Chamber of Commerce.  
Yokohama 23<sup>rd</sup> February 1872.

Sir,

On the 12<sup>th</sup> instant, I had the honor to transmit to you, copy of a Report of the Special Committee of this Chamber on the Revision of the Treaties; in this Report the importance of a free Export of Rice is specially urged.

Referring to this subject the attention of the Committee of this Chamber, has been called to a notification issued by the Japanese Government, stating their intention of submitting for written tender certain quantities of Rice, held in store by the  
Eo Mons: the Count de Evrenne Charge' d'affaires  
for the Republic of France in Japan.

3-0092

0263



四ノ心書

三ノ心書  
三ノ心書

三ノ心書



祐  
寺島宗

海刺

公事保

送るに別紙を通圖より上り同書系  
 公事保  
 高社  
 高社  
 高社

3-0092

0264

伊豆

12

以手紙致啓上候然者横濱商社ヨリ拙者へ遣し候  
別紙壹通閣下へ差上候間耳く御覽被下度候  
奇得御意如此御座候以上

明治五年正月廿日

佛國代理公使

ミトドチレンヌ

外務卿副嶋種臣

外務大輔寺島宗則

閣下

金花堂

3-0092

0265

別紙

寫翻譯文

以上後條條上之各款自二月廿四日  
領事之國條約改定之五月廿四日  
間中之選條之幹事一屆書寫  
進可受之在商書中一第教自由之海輸  
如以後財要之各事應自三月廿一日起  
受之自日本政府之大局有野意

之系何種入札下要拂銀布等之  
或以後條之甲乙各款之在商書中  
屬其之規則之件自幹事共後應  
在商書之條上向各款之實効  
如以上之商人之各款之入札各款  
條之條之各款之各款之各款  
之各款之入札各款之各款之各款

3-0092

0266



第一 金圓を輸入し得る

右に貨幣の流通の通用を以て

貿易の手段を商するに許す

日本銀行は金拂券を發行し

要する事と起るにマキニドルと比

較大に勝りしを以て其の

何程勝りしを以て

第二 銀行を輸入し得る

~~~~~

右に前記の文句を以て

其の長に其の長を以て

其の如く其の如く

其の如く其の如く

其の如く其の如く

3-0092

0268



日中商人何程端也  
後

中三雜費之時二月前彼市各書  
之實元之款也  
至彼之時亦即合也亦不彼

中四因金之代金之十句一  
月何時之時引廣之日

若賞之也於受百之也  
之別金之也補之也  
因代金也押之時之日  
後勝之也

右通山孫素之  
新山在也

明後天二年壬申八月廿四日

3-0092

0270

佛蘭西國  
代理公使

コトドブ子ユレンス

家ノ

幹事長  
ワイルドマン  
ヤル

3-0092

0271



|   |    |   |       |   |   |
|---|----|---|-------|---|---|
| 意 | 別紙 | 至 | 千八百十年 | 月 | 日 |
|   |    |   | 大     | 米 | 穀 |
|   |    |   | 輸     | 出 | 規 |
|   |    |   | 則     | 一 | 件 |

手  
紙  
送  
付  
申  
出  
書  
件  
一  
冊

3-0092

0272

permitted for a fixed quantity.

3<sup>rd</sup>. Notice of the purchase to be given fully two months in advance so as to enable intending purchasers to secure freight in <sup>China</sup> China or elsewhere.

4<sup>th</sup>. Binjamin money to be 10% of the amount of purchase and thirty days to be allowed for delivery after which date if not removed by the purchaser storage to be charged at the rate of the London Warehouse. Such purchaser to be allowed to take delivery at any time within the thirty days on payment of the value of the r.c.

Respectfully .....

(sigd) W. Marshall

Shanghai

3-0092

0273

the selling of exchange.

3d. The deposit of one fifth of the amount of purchase money on the day of sale "seems excessive and unnecessary, and requiring the whole amount of purchase money to be paid in seven days before delivery of any portion of the Rice to be obtained" virtually closes the operation to all but large capitalists.

Under these circumstances I would venture to suggest that it would greatly facilitate the operation if the following be adopted:

1st. Tenders to be made in Mexican Dollars with the option of paying in Gold or Silver Coins at the exchange of the day.

2nd. In place of written tenders that the rice should be offered at public auction, the Japanese Government fixing a maximum upset price, or place the Rice on the hands of native merchants for sale to foreigners each Japanese broker holding an export permit.

3-0092

0274

Chamber under this apparent necessity, impulsive and calculated  
to deter merchants from tendering.

Foreseeing should this be the result, and no sales made by tender  
that this circumstance might be used as an argument against  
the freedom of export, the Committee of this Chamber have  
directed me to communicate with your Excellency on  
the subject.

Whilst fully acknowledging the absolute right of the Japanese  
Government as sellers to fix any conditions of sale I do not  
think it out of the province of the Chamber to point out difficulties  
entailed by these conditions or to make such suggestions as  
seem to merchants calculated to facilitate the subject with the  
Government has in view.

As the time fixed for the first of these operations  
is so close at hand it is scarcely possible fully to enter into

the questions and I only desire to bring under your Excellency's notice  
certain difficulties of detail leaving the broad question for further discussion  
if necessary.

1st. "Tenders to be made in Gold Bars." This coin not being the currency  
of Anam, no merchant is provided with it for the necessary  
requirements of trade and any sudden demand arising  
from the necessity of payments for Rice purchases would raise  
the relative value as compared with American Dollars to a degree  
enhancing the cost of rice to an uncertain degree.

2nd. "The Government reserves to itself the right of <sup>requiring</sup> rejecting all tenders  
which it deems old and ransageous." As from the context this  
cannot refer to the price tendered, it leaves the question of  
acceptance so open that under such circumstances no  
merchant would venture to undertake to make almost  
necessary arrangements such as the securing of freight or  
the

3-0092

0275

copy.

Yokohama General Chamber of Commerce.

Yokohama, 23 February 1872.

Sir,

On the 12<sup>th</sup> Instants I had the honor to transmit to your Excellency through the Acting Consul General for Germany copy of a report of the special committee of this Chamber on the approaching Revision of the Treaty, in this report the importance of a free export of rice is specially noted.

Reference to this subject the attention of the Committee of this Chamber has been called to a notification issued by the Japanese Government stating their intention of submitting for written lease certain quantities of rice held in store by the Finance Department.

Appended to this notification are certain rules and regulations, which in the opinion of the committee of this Chamber

3-0092

0276

田中

四

田中

格紙  
島外路  
公記  
米穀  
部

千八百七十二年 三月 一日  
自 檳榔嶼 復 至 副島 卿  
大 米 穀 輸 出 規 則 義 申 遣  
意 回 答  
別 紙 添

3-0092

0277







Handwritten vertical text at the top of the document, possibly a date or reference number.

オナ号

近日公ノ入札ヲ以米ヲ沽賣拂可也  
成家ニ付去ル貴國正月五日附貴  
翰并ニ添ハ入札規則文ヲ浴手  
番敷致拜見ハ右規則ニ付秋國  
人民ノ所存ヲ乱ス為公新例紙ヲ

3-0092

0280

高紙解率長分房出はる向冬、は房年佛、  
房出はる向冬、は房年佛、  
光平年

近日公ノ入札ヲ以米ヲ沽賣拂可也  
成家ニ付去ル貴國正月五日附貴  
翰并ニ添テ入札規則文ヲ浴手  
委敷致拜見ハ右規則ニ付我國  
人民ノ所存ヲ紀ス為公新例紙ヲ

3-0092

028:

以右規則ヲ布告致ル屬我國人民  
ハ四論各國人民ノ存寄ヲ多日ヲ費  
サスニテ致承知ル即別紙函書ヲ  
以差進ル書面ハ橫濱商法會議  
社頭ヨリ右規則ノ文ニ付各國  
公使一差出ル見込書ニ有之ル一休  
橫濱商法會議社ハ日本國ト各  
國ノ交際益盛ル事ヲ得ル為如何  
極ニ行クキスルヲ會議スル為ノ設  
テ其仲間各國人民中ヨリ出ル充  
別紙書面ノ廉々ヲ議スル義ハ別  
段ニ掛リノモノヲ標ニ委任シ其人負ハ  
三名ヲ獨ニ國英國米國商人  
ノ内ヨリスツ出ル將又過日貴國政  
府米ヲ輸出スル文ニ付テノ禁制ヲ設  
緩ハ極子ニ相見ル得共右ノ私規則

3-0092

0282

ノ譯ハ外國人其入札ニ立入ヲ不好程  
ニ付此亦更ニ無用ニ可相成クモ  
笑ヲ右掛リノ者善ク徳ニ議論致シ  
且右高法會議社ノ頭右規則ニ付  
其難義ノ切用ノ教件ヲ差示シ間  
此ハ秀敷師勸考有之度有右  
ノ廉ヲ拙者贅言不致ハ湯去夫  
右尊信スモ會社ノ了簡ノ通り有之  
此ニ付拙者同意セサルヲ有且右  
規則ノ過失ノ屬隔跋明白目前  
ニ見ハ不問例下是ヲ所合在下貴國  
政府右會社ノ頭ノ說ニ准據ニ所改  
示下極是亦願申右回報意  
此坐以上

千八百七十二年三月一日

3-0092

0283

獨逸國代任公使  
フアンデルウイフエン

副嶋外務卿

寺嶋外務大輔

閣下

獨逸國代任公使  
フアンデルウイフエン  
副嶋外務卿  
寺嶋外務大輔  
閣下

3-0092

0284

辛子年 九月廿五日

二百五十四

外務省 文部省



第十号

近頃公ノ礼を以て米を以て押す成文を以て貴公  
月五の附費轉送の事に入札規程文を以て貴公  
見と右規程を我々人民に於て存続を以て公對の  
お以て規程を以て布告し我々人民に勿論我々人民  
に於て之を以て愛せしむ事即ち我々人民  
に於て之を以て愛せしむ事即ち我々人民

外務省

を以て美進者而横濱高は年致社に於て大規程  
に於て我々公使の事を見込者有之に横濱高  
法會致社に日本國とあるに際して盛感ある事を以て  
少の振を行ふべき事を致社に為して彼等に仲介  
する人民中より尤も我々を以て議する事  
を以て掛りしものを撰ぶ事にして人員の事を見込  
國英國米國の商人より一人を出し得又は貴  
國政府米を輸送する事を見るに其書を以て致社に



3-0092

0285

句 ちの都建二二二

二日

海

三



十号

の公人の礼を以て米を以て押す成文を以て貴国に  
其の時貴国は米を以て押す成文を以て貴国に  
其の時貴国は米を以て押す成文を以て貴国に  
其の時貴国は米を以て押す成文を以て貴国に  
其の時貴国は米を以て押す成文を以て貴国に  
其の時貴国は米を以て押す成文を以て貴国に  
其の時貴国は米を以て押す成文を以て貴国に  
其の時貴国は米を以て押す成文を以て貴国に  
其の時貴国は米を以て押す成文を以て貴国に  
其の時貴国は米を以て押す成文を以て貴国に

外務省

以美進者而横濱高は各社に於て大観  
候身分を公使に示すは是れ有之に体格は高  
各社に於て日本國との間に際益盛なりとの  
白紙に行之きききききききききききき  
各人民中より尤も為候と云ふを議する  
の以て掛りしものを撰りて人員は各名を  
西米國米國の商人より一人を出し將又  
西米國米國の商人より一人を出し將又  
西米國米國の商人より一人を出し將又

海  
三

3-0092

0286





西暦二月 日  
副島大輔

米輸出件

才十番

才十番  
列代係

|   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| 意 | 大 | 自 | 千 |
|   | 米 | 選 | 八 |
|   | 輸 | 後 | 百 |
|   | 出 | 幸 | 七 |
|   | 一 | 才 | 十 |
|   | 件 | 一 | 二 |
|   |   | 大 | 年 |
|   |   | 至 | 三 |
|   |   | 寺 | 月 |
|   |   | 島 | 一 |
|   |   | 大 | 日 |
|   |   | 輔 |   |
| 別 |   |   |   |
| 紙 |   |   |   |
| 添 |   |   |   |

3-0092

0288

LEGACION DE ESPAÑA  
EN EL JAPÓN.

Yokohama 1<sup>er</sup> Mars 1872.

Excellences

J'ai l'honneur de vous remettre  
ci-joint en vous priant d'y consacrer  
toute votre attention, la pétition que  
la Chambre de Commerce m'a adressée  
touchant la question des règlements  
pour la vente et l'exportation du riz.

Je saisis de nouveau cette occasion pour  
revenir à vos Excellences et assurer de  
ma plus haute considération

Fernando Rodriguez

*Fernando Rodriguez*

A Leurs Excellences

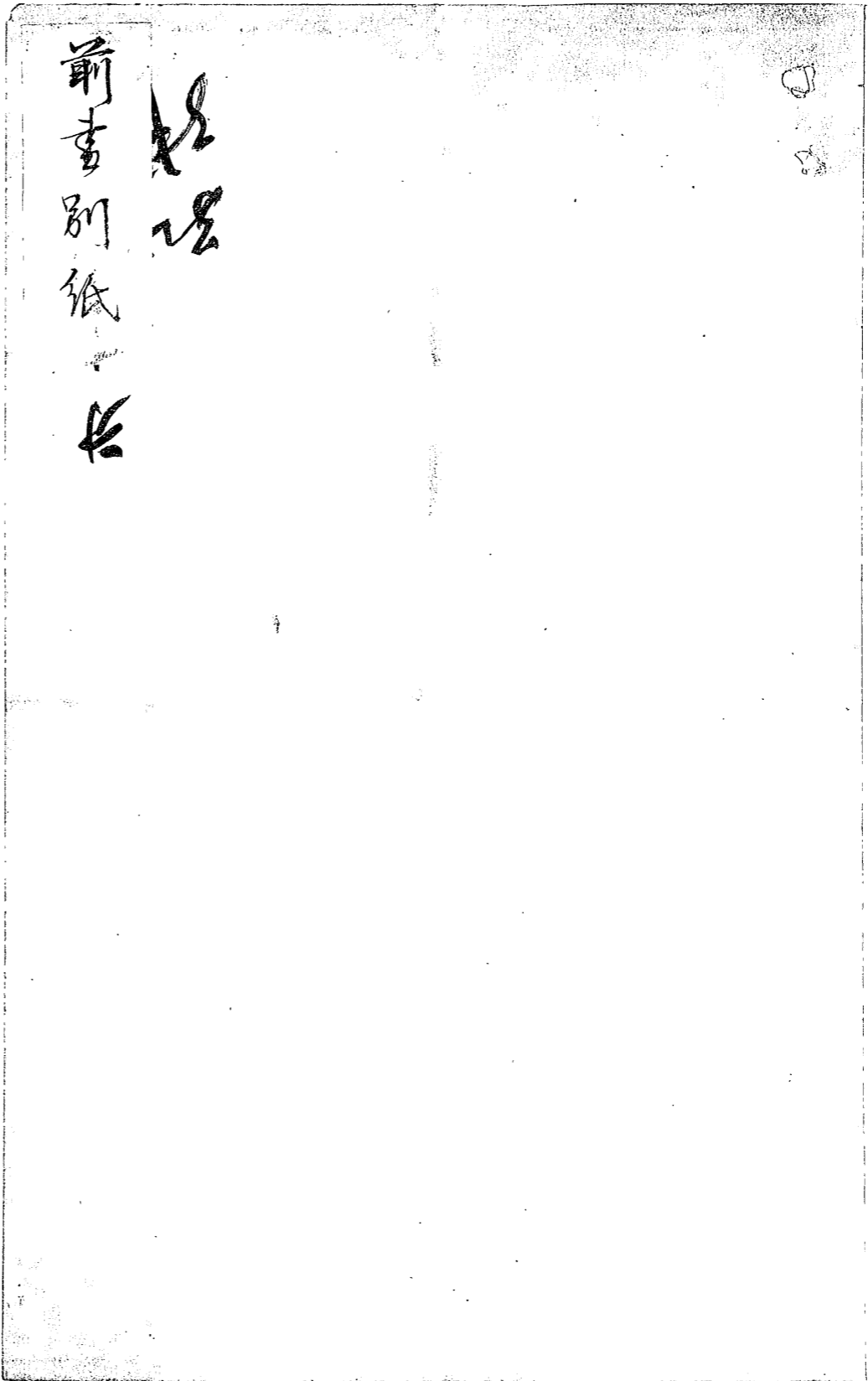
Soyeshima Ganeomi

Terashima Munenori

Ministres des Affaires Étrangères de S. M. l'Empereur  
(Genjo) du Japon. 6. 6. 6-

3-0092

0289



3-0092

0290

obtained, virtually close the operation to all but large Capitalists.

Under these circumstances I would venture to suggest that it would greatly facilitate operation could the following be adopted:-

- 1<sup>st</sup> Tenders to be made in Mexican Dollars with the option of paying in Gold or Silver Tens at the exchange of the day.
- 2<sup>nd</sup> In place of written tenders that the Rice should be offered at Public Auctions; the Japanese Government fixing a minimum upset price; or place the Rice in the hands of Native Merchants, for sale to foreigners, each Japanese Broker holding an export permit for a fixed quantity.
- 3<sup>rd</sup> Notice of the Auctions to be given fully two months in advance, or as to enable intending purchasers to secure freight in kind or cash.
- 4<sup>th</sup> Payment money to be 10% of the amount of purchase; and thirty days to be allowed for delivery; after which date if not removed by the purchaser, storage to be charged at the rate of the bonded warehouses. Tenders purchased to be allowed to take delivery at any time within the thirty days, on payment of the value of the Rice.

Requesting your Excellency's kind consideration of this subject,

I have the honor to be  
Sir,

Your most obedient servant

M. Marumo

Chairman

3-0092

029:

While fully acknowledging the absolute right of the Japanese Government as sellers, to fix any conditions of sale, I do not think it is out of the province of the Chamber to point out difficulties entailed by these conditions, or to make such suggestions as seem to Merchants calculated to facilitate the object the Government has in view.

- As the kind of rice for the first of these operations is so close at hand, it is scarcely possible fully to enter into the question, and I only desire to bring under your Excellency's notice certain difficulties of detail, leaving the broad question for further reference if necessary.
- 1<sup>st</sup> "Orders to be made in Gold Yen": This coin not being the currency of Yokohama, no Merchant is provided with it for the necessary requirements of trade, and any sudden demand arising from the necessity of payments for Rice purchases would cause the relative value as compared with Mexican Dollars to advance, enhancing the cost of the Rice to an uncertain degree.
  - 2<sup>nd</sup> "The Government reserves to itself the right of rejecting all tenders which it deems disadvantageous." As from the context this cannot refer to the price tendered, it leaves the question of acceptance so open that under such circumstances no Merchant would venture in anticipation to make almost necessary arrangements such as the securing of freight at the settling of Exchange.
  - 3<sup>rd</sup> The deposit of one fifth of the amount of purchase money on the day of sale seems excessive and unnecessary; and requiring the whole amount of purchase money to be paid in several days, and before delivery of any portion of the Rice now to

3-0092

0292

Yokohama General Chamber of Commerce

Yokohama 25<sup>th</sup> Feb'y 1872

Sir,

On the 12<sup>th</sup> instant, I had the honor to transmit to your Excellency copy of a Report of the Special Committee of this Chamber on the approaching Revision of the Treaty; in this Report the importance of a free export of Rice was urged.

Referring to this subject, the attention of the Committee to this Chamber has been called to a Notification issued by the Japanese Government, stating their intention of submitting for written tender certain quantities of Rice held in store by the Finance Department.

Appended to this Notification are certain Rules and Regulations, which in the opinion of the Committee of this Chamber, render this apparent encroachment inoperative and calculated to deter Merchants from tendering.

Consequently should this be the result and not only be made by tender, that this circumstance might be used as an argument against the freedom of export, the Committee of this Chamber have decided me to communicate with your Excellency on the subject.

To His Excellency

Rodriguez y Munoz Don Tiburcio  
Charge d'Affaires for H. M. the King of Spain  
in Japan

3-0092

0293